



**QUADRO DE OFERTAS DE DISCIPLINAS
2014/2**

Código da disciplina: Mestrado / Doutorado Nome da disciplina: TÍTULO DO CURSO	Dia	Horário	Professor(es)
PLET 5514 / 6514 – 60h (4 créditos) Literatura e Tradução: METAMORFOSES EM TRADUÇÃO: A TRADUÇÃO COMO TEXTO HÍBRIDO	Segunda-feira	14h às 18h	Raimundo Carvalho
PLET-5505 / 6505 - 60h (4 créditos) Literatura, gênero e discursos marginais: GEOGRAFIAS E HISTÓRIAS: ESCRITA, IDENTIDADE E PODER	Terça-feira	14 às 18h	Stelamaris Coser
PLET 5507/ 6507– 60h (4 créditos) Narrativa moderna e contemporânea: A FICÇÃO MODERNA E CONTEMPORÂNEA EM LÍNGUA PORTUGUESA	Quarta-feira	14 às 18h	Jurema de Oliveira
PLET 5501 / 6501 – 60h (4 créditos) Teoria da literatura: LITERATURA, MARXISMO, IMPERIALISMO E BIOPOLÍTICA: A SOCIEDADE DO CONTROLE SOBERANO	Quarta-feira	18 às 22h	Luís Eustáquio Soares
PLET 5510 / 6510 – 60h (4 créditos) Literatura e Artes: MUSICOLOGIA E ESTUDOS DA CANÇÃO	Quinta-feira	14 às 18h	Viviana Mônica Vermes
PLET 5511 / 6511 – 60h (4 créditos) Literatura e filosofia: THEODOR ADORNO E A LITERATURA	Sexta-feira	14 às 18h	Wilberth Salgueiro
PLET-5535 / 6535 – 15h (1 crédito) Tópicos especiais XIX: “ESPERANDO O INESPERADO” : LETRAMENTO CRÍTICO NO TRABALHO COM LINGUAGENS	De 29 de setembro a 03 de outubro	15 às 18h	Clarissa Jordão (UFPR)
PLET-5536 / 6536 – 30h (2 créditos) Tópicos especiais XX: PALIMPSESTO: RECRIAÇÃO, EMULAÇÃO, REESCRITURA	De 06 a 10 de outubro	08 às 13h	Marcelo Tápia (USP)
PLET-5537 / 6537 – 15h (1 crédito) Tópicos Especiais XXI: OS ROMANCES DE CHICO BUARQUE: PALINDROMIA E ESPECULARIDADE COMO ESTRATÉGIAS DE CONSTRUÇÃO	De 06 a 10 de outubro	14 às 17h	Andréia Delmaschio (Ifes)
PLET-5538 / 6538 – 30h (2 créditos) Tópicos Especiais XXII: REDAÇÃO ACADÊMICA	De 14 de outubro a 06 de novembro, terças e quintas-feiras	08 às 12h	Leni Ribeiro Leite
PLET-5539 / 6539 – 15h (1 crédito) Tópicos especiais XXIII: OS ANTECEDENTES HELENÍSTICOS DA ELEGIA ERÓTICA ROMANA	Dias 10 e 14 de novembro	10 de novembro: de 08 às 12h, e de 14 às 18h, e 14 de novembro: de 08 às 12h	Alexandre Agnolon (UFOP)

<p>PLET 5512 / PLET 6512 PESQUISA DE DISSERTAÇÃO OU TESE Trabalho individual sob supervisão do orientador. Metodologias e procedimentos de pesquisa na área de Letras. Elaboração de projeto de dissertação ou tese segundo os seguintes tópicos: a) Justificativa (com delimitação clara do tema a ser estudado e sua relevância para os estudos literários, incluindo-se uma revisão crítica da literatura pertinente ao tema); b) Objetivos (gerais e específicos, com previsão dos resultados da pesquisa); c) Metodologia (com explicitação de técnicas e procedimentos que deverão ser adotados no tratamento do assunto, em cada etapa do trabalho); d) Plano (com descrição dos capítulos em que o tema poderá ser desenvolvido e cronograma para sua execução, observado o prazo máximo do curso); e) Bibliografia. Redação da dissertação ou da tese.</p>	<p>A combinar (entre orientador e orientando)</p>	<p>Todos que orientam</p>
---	---	---------------------------

Local dos cursos: Sala Guimarães Rosa ou Sala Clarice Lispector.



PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS

Disciplina: Literatura, gênero e discursos marginais (60h – 4 créditos)
Código do Mestrado: PLET 5505
Código do Doutorado: PLET 6505
Professora: Stelamaris Coser
Semestre: 2014/2
Dia, horário e local: Terça-feira, 14-18h, Sala Clarice Lispector
Título do curso: GEOGRAFIAS E HISTÓRIAS: ESCRITA, IDENTIDADE E PODER

Ementa:

Este curso aborda textos ficcionais que convidam a relacionar literatura e história e a refletir sobre reverberações coloniais e cruzamentos entre América, Europa e África. Questões de gênero, raça e classe se entrelaçam a considerações metaficcional sobre ficção e história, vida e obra, a construção da narrativa, variações epistolares, e o poder que se exerce (também) no ato de escrever – e de viajar. Os deslocamentos de escritoras e/ou personagens por diferentes locais, países, culturas e línguas se inserem em circuitos tensos e polêmicos que vão desde as explorações coloniais até correntes migratórias recentes. Abordagens críticas de caráter pós-colonial e feminista ajudam a repensar os desafios e contradições que interligam o passado histórico e a contemporaneidade.

Programa:

- . Mapeamentos e trânsitos: o 'coração' do continente americano – as ilhas e o Mar do Caribe.
- . Viagens, exílios, migrações. Relações coloniais e neocoloniais; hierarquias de nacionalidade, língua, gênero, raça e classe.
- . Narrativa, memória, poder e voz. A 1ª. pessoa. Manuscritos, cartas e diários.
- . Escrita e representação. Tradução, intertextualidade, metaficção. Versões da "verdade".

Bibliografia:

I. Textos literários (opções em português, inglês e/ou espanhol):

- BRONTË, Charlotte. *Jane Eyre*. (1847). Tradução L. Esteves e A. Piseta. São Paulo: Paz e Terra, 1996. //Original: *Jane Eyre*. Harmondsworth, Eng.: Penguin. (Bibl. Centro de Línguas)
- DANTICAT, Edwidge. Children of the sea. In: *Krik? Krak!* New York: Vintage Books, 1996. p. 3-29. Disponível em: <http://mrscastor.com/wp-content/uploads/2012/12/Children-of-the-Sea-1.pdf>. //Em tradução: Filhos do mar. In: SOARES, Daniel Aldo. Crítica e tradução: do discurso ao interdiscurso: A tradução do conto "Children of the Sea", de Edwidge Danticat. Dissertação (Mestrado em Letras: Crítica literária). Universidade Católica de Goiás, Goiânia, 2009. Disponível em: http://tede.biblioteca.ucg.br/tde_busca/arquivo.php?codArquivo=918.
- FERRÉ, Rosario. *La casa de la laguna*. Barcelona: Emecé Editores, 1996. //Original: *The house on the lagoon*. New York: Plume, 1995.
- HEMINGWAY, Ernest. As neves do Kilimanjaro. In: *Contos*. Trad. Ênio Silveira e José J. Veiga. Rio de Janeiro: Civilização Brasileira, 1997. v. 2. p. 68-99.// Original: The snows of Kilimanjaro. Disponível em: <http://xroads.virginia.edu/~drbr/heming.html>.
- RHYS, Jean. *Vasto Mar de Sargaços*. Trad. Léa V. de Castro. Rio de Janeiro: Rocco, 2012.// Original: *Wide Sargasso Sea*. New York: Norton, 1966.

II. Crítica e teoria (+ outras leituras no decorrer do curso)

- ARFUCH, Leonor. *O espaço biográfico: dilemas da subjetividade contemporânea*. Tradução de Paloma Vidal. Rio de Janeiro: EdUERJ, 2010.
- BAHRI, Deepika. Feminismo e/no pós-colonialismo. *Revista Estudos Feministas*, Florianópolis, v.21, n.2, Maio/Ago. 2013. Disponível em: http://www.scielo.br/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0104-026X2013000200018&lng=en&nrm=iso&tlng=pt
- BETHEL, Ian Anthony. Women of colour: Decontextualising 'Otherness'. *Revista Homines*, v. 20, n. 10-50, p. 1-20, 2005. Disponível em: <http://www.revistahomines.com/articulos/womenofcolourabethel.pdf>.
- COSER, Stelamaris. Maryse Condé e Jean Rhys: releituras de Emily e Charlotte Brontë. In: LEITE, L.R. et al. (Org.). *Leitor, leitora: literatura, recepção, gênero*. Vitória: Ed. PPGL, 2011. p. 162-168.
- FIGUEIREDO, Eurídice. Mestiçagem e barroco na literatura do Grande Caribe. *Revista Brasileira do Caribe*, São Luis-MA, v. XIII, n.26, p. 369-396, Jan-Jun 2013. Disponível em: www.periodicos eletronicos.ufma.br/index.php/rbrascaribe/article/.../152.
- FRIEDMAN, Norman. O ponto de vista na ficção: desenvolvimento de um conceito crítico.(1967). Trad. Fábio F. de Melo. *Revista USP*, São Paulo, n. 53, p.166-182, mar.-maio 2002. Disponível: <http://www.revistas.usp.br/revusp/article/view/33195>.

GIUSTI-CORDERO, Juan. Para além das revoluções açucareiras: repensando o Caribe espanhol nos séculos XVII e XVIII. *Cadernos de Letras da UFF*, Niterói RJ, n. 45: Dossiê “América Central e Caribe:múltiplos olhares”, p.17-48, 2º. semestre 2012. Disponível: <http://www.cadernosdeletras.uff.br/images/stories/edicoes/45/artigo1.pdf>.

MIGNOLO, Walter D. *Histórias locais/Projetos globais: colonialidade, saberes subalternos e pensamento liminar*. Tradução Solange R. de Oliveira. Belo Horizonte: EdUFMG, 2003.

NAVARRO, Márcia Hoppe. Desconstruindo o discurso patriarcal: o papel de Rosario Ferré na nova percepção da História de Porto Rico. *Revista Língua & Literatura*, Universidade Regional Integrada do Alto Uruguai e das Missões, v. 2, n. 4, Fevereiro 2000. Disponível em : http://www.fw.uri.br/publicacoes/lingueliteratura/artigos/n4_2.pdf.

SAID, Edward W. *Cultura e imperialismo*. Tradução de Denise Bottman. São Paulo: Companhia das Letras, 1995.

SOMMER, Doris. *Ficções de fundação: os romances nacionais da América Latina*. Trad. G.R.Gonçalves e E.L. de Lima Reis. Belo Horizonte: Ed. UFMG, 2004.

SPIVAK, Gayatri Chakravorty. Three Women's Text and a Critique of Imperialism. *Critical Inquiry*, v.12, n.1, p. 243-261, Fall 1985. Disponível em: <http://knarf.english.upenn.edu/Articles/spivak.html>.



PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS

Disciplina: Narrativa Moderna e Contemporânea (60h – 4 créditos)
Código do Mestrado: PLET-5507
Código do Doutorado: PLET-6507
Professora: Jurema Oliveira
Semestre: 2014/2
Dia, horário e local: Quarta-feira, 14-18h – Sala Clarice Lispector
Título do curso: A FICÇÃO MODERNA E CONTEMPORÂNEA EM LÍNGUA PORTUGUESA

Sinopse:

Estudo de autores e de textos narrativos, focalizando a problemática da constituição dos sujeitos na modernidade e na pós-modernidade. Reflexão sobre os sistemas literários, filosóficos e críticos que impulsionam e conferem consistência à modernidade e à contemporaneidade, seus mundos multideterminados e suas geografias de narração. O corpus do curso será composto por autores brasileiros, portugueses e africanos de língua portuguesa.

Programa:

a) Estudos de obras de autores brasileiros contemporâneos:

Cidade de Deus (1997), de Paulo Lins
Secreções, excreções e desatinos (2001), Rubem Fonseca
Morangos mofados (1982), de Caio Fernando Abreu
O matador (2009), de Patrícia Melo

b) Estudos de obras de autores portugueses contemporâneos:

Os cus de Judas (1979) e *As naus* (1988), ambos de António Lobo Antunes
A costa dos murmúrios (1988), de Lídia Jorge

c) Estudos de obras de autores africanos de língua portuguesa:

O dia em que o pato Donald comeu pela primeira vez a Margarida (2006), de João Melo
As andorinhas (2004), de Paulina Chiziane
As visitas do Dr. Valdez (2004), João Paulo Coelho Borges
A última tragédia (2006), de Abdulai Sila

Bibliografia:

BHABHA, Homi K. *O local da cultura*. Belo Horizonte: UFMG, 1998.
BERGSON, Henri. *Memória e vida: textos escolhidos*. São Paulo: Martins Fontes, 2004.
BENJAMIN, Walter. *Magia e técnica, arte e política*. 7 ed. São Paulo: Brasiliense, 1994.
BOSI, Eclea. *Memória e sociedade: lembranças de velho*. São Paulo: Companhia das Letras, 1994.
KI-ZERBO, Joseph. *Para quando a África?* Rio de Janeiro: Pallas, 2006.
MIGNOLO, Walter D. *Histórias locais/projetos globais: colonialidade, saberes subalternos e pensamento liminar*. Belo Horizonte: UFMG, 2003.

Observação: Livrarias nas quais se poderão obter os textos literários: Livraria Cultura, Editora Pallas, Nandyala Livraria e Editora e Companhia das Letras.



PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS

Disciplina: Literatura e Tradução (60h – 4 créditos)
Código do Mestrado: PLET 5514
Código do Doutorado: PLET 6514
Professor: Raimundo Carvalho
Semestre: 2014/2
Dia, horário e local: Quarta-feira, 14-18h – Sala Guimarães Rosa
Título do curso: METAMORFOSES EM TRADUÇÃO: A TRADUÇÃO COMO UM TEXTO HÍBRIDO

Ementa:

Estudo de aspectos teórico-metodológicos da tradução de literatura. Questões como dialogismo, intertextualidade, mimese, pastiche, falsificação, paródia, paráfrase, gênero, hibridismo, interculturalidade, dentre outros conceitos das variadas correntes da Teoria Literária, poderão compor um amplo mosaico teórico através do qual a literatura possa ser pensada como prática tradutória.

Programa:

1. Discussão sobre o conceito de hibridismo na literatura e nas artes plásticas
2. *Metamorfoses* de Ovídio: um texto híbrido na forma e no conteúdo
3. Por uma tradução como texto híbrido: trânsito entre culturas
4. Monstros, híbridos e fantasmas: a tradução como reescrita do outro

Bibliografia:

- BENJAMIN, Walter. A tarefa – renúncia do tradutor. Tradução de Susana Kampff Lages. In: HEIDERMAN, Werner (Org.). *Clássicos da teoria da tradução*. Florianópolis: UFSC / Núcleo de tradução, 2001. v. 1. p. 188-215. Antologia bilíngue, alemão-português.
- BERMAN, Antoine. *A prova do estrangeiro*. Trad. Maria Emília Pereira Chanut. Bauru, Edusc, 2002.
- _____. *A tradução e a letra ou o albergue do longínquo*. Rio de Janeiro: 7 Letras, 2007.
- BLANCHOT, Maurice. "Traduzido de...". In: *A parte do fogo*. Tradução de Ana Maria Scherer. Rio de Janeiro, Rocco, 1997. p. 172-185.
- CAMPOS, Haroldo de. "Da tradução como criação e como crítica". In: *Metalinguagem & outras metas*. São Paulo, Perspectiva, 1992. p. 31-48.
- _____. "Para além do princípio da saudade: a teoria benjaminiana da tradução". *Folhetim, Folha de São Paulo*, 9 de dezembro de 1985.
- _____. "Valéry e a poética da tradução". *Folhetim, Folha de São Paulo*, 27 de janeiro de 1985.
- _____. "Tradução e reconfiguração do imaginário: O tradutor como transfigidor" em COULTHARD, M. *Tradução: Teoria e Prática*, Florianópolis, UFSC, 1991.
- _____. "Odorico Mendes: o patriarca da transcrição". In: MENDES, Odorico. *Odisséia*. São Paulo, EDUSP/Ars Poética, 1992. p. 9-14.
- CASANOVA-ROBIN, Hélène (Org.). *Ovide: figures de l'hybride*. Paris, Honoré Champion, 2009.
- CARVALHO, Raimundo. *Bucólicas* de Virgílio: uma constelação de traduções. In: VIRGÍLIO. *Bucólicas*. Tradução e comentário Raimundo Carvalho. Belo Horizonte: Crisálida, 2005. p. 105-204.
- GOETHE. "Três trechos sobre tradução". Tradução de Rosvitha Friesen Blume. In: HEIDERMAN, Werner (Org.). *Clássicos da teoria da tradução*. Florianópolis, Núcleo de Tradução/UFSC, 2001. v. 1, p. 15-23.
- JAKOBSON, Roman. "Aspectos lingüísticos da tradução" em *Lingüística e Comunicação*. Trad. Izidoro Blikstein e José Paulo Paes. São Paulo, Cultrix, 1977.
- LAGES, Susana Kampff. *Walter Benjamin: tradução e melancolia*. São Paulo, Edusp, 2007.
- MESCHONNIC, Henri. "Propostas para uma poética da tradução" em LADMIRAL, Jean-René (org.). 1980. p. 79-87.
- MESCHONNIC, Henri. *Poética do traduzir*. Tradução de Jerusa Pires Ferreira e Suely Fenerich. São Paulo, Perspectiva, 2010.
- OLIVA NETO, João Angelo. Introdução. In: OVÍDIO. *Metamorfoses*. Tradução de Bocage. São Paulo: Hedra, 2000.
- PAIVA, SALGUEIRO et CARVALHO (Org.). *Sob o signo de Babel: literatura e poéticas da tradução*. Vitória, PPGL/UFES, 2006.
- PAZ, Octavio. "Literatura e literalidade". In: *Convergências: ensaios sobre arte e literatura*. São Paulo, Rocco, 1991. p. 148-160.
- STEINER, George. *Depois de Babel: questões de linguagem e tradução*. Tradução de Carlos Alberto Faraco. Curitiba: Editora da UFPR, 2005.
- VALÉRY, Paul. "Variações sobre as *Bucólicas* de Virgílio". Tradução de Paulo Schiller. In: FAVERI, C. (Org.) *Clássicos da teoria da tradução*. Florianópolis, Núcleo de Tradução/UFSC, 2004. v. II, p. 187-217.



PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS

Disciplina: Teoria da Literatura (60h – 4 créditos)
Código do Mestrado: PLET 5501
Código do Doutorado: PLET 6501
Professor: Luis Eustáquio Soares
Semestre: 2014/2
Dia, horário e local: Quarta-feira, 18-22h – Sala Clarice Lispector
Título do curso: LITERATURA, MARXISMO, IMPERIALISMO E BIOPOLÍTICA: A SOCIEDADE DO CONTROLE SOBERANO

Ementa:

A partir de um recorte crítico transdisciplinar, o curso em questão se propõe a analisar a produção da sociedade do controle soberano no campo da indústria cultural, especialmente tendo em vista empresas de comunicação como *Facebook*, as legendas de vídeos voltados para o público infantil, encontráveis no *Youtube*, e as atuais telenovelas da TV Globo, procurando entender como a imaginação pública coletiva vem sendo capturada pelo imperialismo ocidental-americano e como a relação entre literatura e igualdade, proposta por Jacques Rancière, pode oferecer importantes subsídios para inscrever o lugar realmente igualitário para o direito universal à fabulação humana, à literatura, nos termos propostos por Antonio Candido (1995).

Programa:

O curso em questão analisará artefatos culturais de diferentes gêneros publicadas no sistema midiático, sobretudo considerando: 1) nas redes sociais, o *Facebook*; 2) nos sites ou suportes de divulgação de compartilhamento de vídeos, *Youtube*, tendo em legendas de tradução de narrativas fílmicas compartilhadas especialmente para o público infantil; 3) na “velha mídia”, as novelas apresentadas pela TV Globo.

A questão tópica, para o curso, está implicada com o argumento de que a *biopolítica* (e ou *biopoder*), no interior da indústria cultural, constitui-se como a forma do estado de exceção contemporâneo, razão suficiente para propor como aporte teórico as seguintes referências: *História das sexualidades: vontade de saber* (1975), de Michel Foucault; *Cultura e imperialismo* (2011), de Edward Said; e *Dialética do esclarecimento* (1985), de Adorno e Horkheimer; *Vigiar e Punir* (1975), de Jacques Lacan, *Seminário 20* (1972), de Michel Foucault, *Mil Platôs* (1980), de Gilles Deleuze e Félix Guattari; *A partilha do sensível* (2000) de Jacques Rancière; “O direito à literatura” (1995), de Antonio Candido; *O ser e o evento* (1996), de Alain Badiou; e *Aqui América Latina* (2013), de Josefina Ludmer.

Jacques Rancière será um interlocutor importante para este curso, porque a concepção de literatura que nele se inscreverá se inspira em sua obra, principalmente considerando a indistinção que o autor de *Políticas da escrita* (1995) realiza entre autonomia e política, no campo da arte.

Partindo do argumento de a partilha do sensível, que é o mundo, está previamente dada, e é desigual, para Rancière a autonomia da obra literária é sempre política, pois está implicada com o desafio de não aceitar a partilha desigual, logo com a destituição de identidades, de funções de palavras, de tempos e de espaços, sempre e quando inscrevem situações de desigualdade.

A principal hipótese deste curso, quanto ao modelo de sociedade, é: a imaginação pública, em termos de Josefina Ludmer e a fabulação coletiva, em termos de Antonio Candido, não estão e nunca estiveram livres do esclarecimento, tal como o define Adorno e Horkheimer, razão pela qual se propõe analisar as tendências predominantes dos “ditos” no *Facebook*, as mensagens subliminares nas legendas de vídeos infantis do *Youtube* e os enredos das telenovelas da TV Globo.

O que será investigado, portanto, é a própria imaginação pública que se expressa nesses suportes tecnológicos, indiscernível, essa é a premissa, da relação entre indústria cultural e imperialismo e do projeto de uma *biopolítica da população*, base para a produção de um modelo de sociedade específico: a sociedade do controle soberano.

Se o conceito de evento de Alain Badiou está aqui presente, como perspectiva teórica, é porque a destituição de tempos e de espaços, de identidades e de funções de fala, praticadas sem cessar pela indústria cultural, implica o seu inverso: o medo à igualdade, logo à literatura, logo à arte, se se considera a perspectiva de Jacques Rancière.

O que se pretende, com Badiou, é investigar esse medo a fim de defender a igualdade como o lugar do evento, entendido como a emergência daquilo que não existe. Ainda que o esclarecimento da indústria cultural ou esta como esclarecimento tenha relação com a produção de um saber senhorial (o imperialismo ocidental-americano) sobre a igualdade, efetivamente esta não existe senão no campo de uma imaginação esclarecida, sempre em termos de Adorno e Horkheimer.

Se o pior dos mundos possíveis é o da sociedade do controle soberano, a fabulação, o lugar da imaginação pública, só tem uma saída: a produção de um evento ao mesmo tempo político, científico, artístico e amoroso, o que só seria ou será possível com e através da destituição das identidades, das

funções de fala, dos tempos e espaços esclarecidos pela indústria cultural contemporânea, dominada pelo imperialismo ocidental-americano.

O conhecimento teórico das principais táticas e estratégicas de seqüestro da imaginação pública no contemporâneo, pela indústria cultural dissimula a igualdade que não há através da produção coletiva de uma imaginação planetária igualmente esclarecida, razão pela qual “esclarecer” sobre o modo como o esclarecimento captura a fabulação, no contemporâneo, procurando definir o perfil da espécie humana “ideal” para o imperialismo ocidental-americano, constitui um desafio que este curso assume.

Eis por que é em nome da igualdade inscrita no DNA da literatura, em termos de Rancière, que este curso se justifica.

Bibliografia:

ADORNO, Theodor; HORKHEIMER, Max. **Dialética do esclarecimento**. Tradução: Guido Antônio de Almeida. Rio de Janeiro: Jorge Zahar, 1985.

AGAMBEN, Giorgio. **Homo sacer: o poder soberano e a vida nua**. Tradução: Henrique Burigo. Belo Horizonte: UFMG, 2002.

_____. **O estado de exceção**. Tradução: Iraci de Poletti. São Paulo: Boitempo, 2003.

AUERBACH, Erich. **Mimesis: a representação da realidade na literatura ocidental**. Tradução: George Bernard Sperber. São Paulo: Perspectiva, 1976.

BAKHTIN, Mikhail. **A cultura popular na Idade média e no Renascimento**. O contexto de François Rabelais. Trad. Yara Franteschi. São Paulo: Hucitec, 1996.

BARTHES, Roland. **Aula**. Tradução: Leyla Perrone-Moisés. São Paulo: Cultrix, 2004.

BENJAMIN, Walter. **Magia, técnica, arte e política: ensaios sobre literatura e história da cultura**. Prefácio de Jeanne Marie Gagnebin. Tradução: Sérgio Paulo Rouanet. 7 ed. São Paulo: Brasiliense, 1994. (Obras escolhidas, v.1).

BERMAN, Marshal. **Tudo que é sólido desmancha no ar: a aventura da modernidade**. Tradução: Carlos Felipe Moisés e Ana Maria Ioriatti. São Paulo: Companhia das Letras, 1996.

CANDIDO, Antonio. *O direito à literatura*. In.: **Vários escritos**. 3. ed. São Paulo: Duas cidades, 1995.

_____. **Literatura e sociedade**. São Paulo: Cia Editora Nacional, 1965.

_____. **Vários escritos**. 4.ed. São Paulo: Duas Cidades, 2004.

CASTRO, Josué. **Geografia da fome**. Rio de Janeiro: Editora Civilização Brasileira, 2006.

CUNHA, Euclides. **Os Sertões: campanha de Canudos**. 16. ed. Corrigida. Rio de Janeiro: Livraria Francisco Alves, 1942

DEBORD, Guy. **A sociedade do espetáculo**. Tradução: Estela dos Santos Abreu. Rio de Janeiro: Contraponto, 1997.

DELEUZE, Gilles. **Conversações**. Tradução: Peter Pál Pelbart. São Paulo: Editora 34, 1992, p. 224.

_____. **Foucault**. Tradução: Claudia Sant'Anna Martins. São Paulo: Brasiliense, 1988.

DELEUZE, Gilles; GUATTARI, Félix. **Kafka: para uma literatura menor**. Tradução: Rafael Godinho. Lisboa: Assírio e Alvim, 2002.

_____. **O anti-Édipo: capitalismo e esquizofrenia**. Tradução: Joana Moraes Varela e Manuel Maria Carrilho. Lisboa: Assírio e Alvim, 1972.

_____. **Mil platôs: capitalismo e esquizofrenia**. Tradução: Ana Lúcia de Oliveira e Lúcia Cláudia Leão. São Paulo: Editora 34, 2008. v. 1.

_____. **Mil platôs: capitalismo e esquizofrenia**. Tradução: Peter Pál Pelbart e Janice Caiafa. São Paulo: Editora 34, 2008. v. 2.

_____. **Mil platôs: capitalismo e esquizofrenia**. Tradução: Peter Pál Pelbart e Janice Caiafa. São Paulo: Editora 34, 2008. v. 3.

_____. **Mil platôs: capitalismo e esquizofrenia**. Tradução: Peter Pál Pelbart e Janice Caiafa. São Paulo: Editora 34, 2008. v. 4.

_____. **Mil platôs: capitalismo e esquizofrenia**. Tradução: Peter Pál Pelbart e Janice Caiafa. São Paulo: Editora 34, 2008. v. 5.

DERRIDA, Jacques. **Os espectros de Marx**. Tradução: Anamaria Skinner. Rio de Janeiro: Relume-Dumará, 1994.

_____. **A farmácia de Platão**. Tradução: Rogério da Costa. São Paulo: Iluminuras, 2005.

EAGLEON, Terry. **A ideia de cultura**. Trad. Sandra Castello Branco. São Paulo: Unesp, 2005.

FANON, Frantz. **Pele negra, máscaras brancas**. Trad. Renato da Silveira. Salvador: Edubra, 2008.

_____. **Os condenados da Terra**. Trad. José Lourênio de Melo. Rio de Janeiro: Civilização Brasileira, 1968.

FOUCAULT, Michel. **A ordem do discurso**. Tradução: Laura Fraga de Almeida Sampaio. São Paulo: Edições Loyola, 1996.

_____. **As palavras e as coisas: uma arqueologia das ciências humanas**. Tradução: Salma Tannus Muchail. São Paulo: Martins Fontes, 2000.

_____. **A ordem do discurso**. Tradução: Laura Fraga de Almeida. São Paulo: Edições Loyola, 2006.

_____. **A arqueologia do poder**. Tradução: Luiz Felipe Baeta. São Paulo: Vozes, 1972.

_____. **Em defesa da sociedade**. Tradução: Maria Ermantina Galvão. São Paulo: Martins Fontes, 2005.

_____. *O que é um autor?* In: **Ditos & escritos III**. Tradução: Inês Autran Dourado Barbosa. São Paulo: Martins Fontes, p. 264-298.

- _____. **História da sexualidade I: vontade de saber.** Tradução: Maria Theresa da Costa Albuquerque. Rio de Janeiro: Graal, 1999.
- _____. **Vigiar e punir: nascimento da prisão.** Tradução: Raquel Ramallete. Petrópolis: Vozes, 1987.
- FREUD, Sigmund. **A interpretação dos sonhos.** Tradução: Renato Zwick. Porto Alegre: L&PM, 2012.
- GUATTARI, Félix; ROLNIK, Suely. **Micropolítica: Cartografia do Desejo.** Petrópolis: Vozes, 1986.
- JAMESON, Fredric. **O inconsciente político: a narrativa como ato socialmente simbólico.** Tradução: Valter Lellis Siqueira. São Paulo: Editora Ática, 1999.
- _____. **Modernidade singular: ensaio sobre a ontologia do presente.** Tradução: Roberto Franco Valente. Rio de Janeiro: Civilização Brasileira, 2005.
- _____. **Pós-Modernismo: a lógica cultural do capitalismo tardio.** Trad. Maria Elisa Cevasco. São Paulo: Ática, 2002.
- HARVEY, David. **A condição pós-moderna.** Trad. Adail Ubirajara Sobral e Maria Stela Gonçalves. São Paulo, Loyola, 2005.
- Karl Marx. **O capital.** Tradução: Regis Barbosa. Tomo I. São Paulo: Abril Cultural, 1996.
- KURZ, Robert. **O colapso da modernização.** 2 ed. Tradução: Karen Esalbe Barbosa. Rio de Janeiro: Paz e Terra: 1994.
- LACAN, Jacques. **Seminário 20, mais ainda.** Trad. M. D. Magno. Rio de Janeiro: Jorge Zahar, 1985.
- LUDMER, Josefina. **Aqui América Latina, uma especulação.** Trad. Rômulo Monte Ato. Belo Horizonte: Ed. UFMG, 2013.
- MARX, Karl. Manuscritos Econômico-Filosóficos. In: **Os pensadores.** Tradução: José Carlos Bruni. São Paulo: Abril Cultural, 1978. p.03
- MUMFORD, Lewis. **Técnica y civilización.** Madrid: Alianza Editorial, 2002.
- Platão. **A república.** Tradução: Enrico Corvisieri. São Paulo: Abril Cultural, 1997.
- RANCIÈRE, Jacques. **Partilha do sensível.** Trad. Mônica Costa Nélto. São Paulo: Ed. 34, 2005.
- _____. **Política da escrita.** Tradução: Raquel Ramallete. São Paulo, Editora 34, 1995.
- SAID, Edward. **Cultura e imperialismo.** Trad. Denise Bottmann. São Paulo: Companhia das letras, 2011.
- SANTOS, Boaventura de Souza. **Crítica da razão indolente.** São Paulo: Cortez, 2001.
- SANTOS, Boaventura de Souza (Org). **Conhecimento prudente para uma vida decente: um discurso sobre as ciências revisitado.** São Paulo: Editora Cortez, 2003.
- SCHMITT, Carl. **Teología política.** Tradução: Francisco Javier Conde e Jorge Navarro Pérez. Madrid: Editorial Trotta, 2009.
- WEBER, Max. **A ética protestante e o espírito do capitalista.** Tradução: Ana Falcão Bastos e Luis Leitão. Lisboa: Editorial Presença, 1996.
- WILLIAMS, Raymond. **Tragédia Moderna.** Tradução: Betina Bischof. São Paulo: Cosac & Naify, 2002.
- WOODS, Ellen Meiksins. **A origem do capitalismo:** Trad. Vera Ribeiro. Rio de Janeiro: Zahar Ed, 2001.
- VIRILIO, Paul. **A bomba informática.** Tradução: Luciano Vieira Machado. São Paulo: Estação Liberdade, 1999.
- VIRILIO, Paul. **A máquina de visão.** Tradução: Paulo Roberto Pires. Rio de Janeiro: José Olímpio, 1994.
- VIRILIO, Paul. **Guerra e cinema.** Tradução: Paulo Roberto Pires. São Paulo: Boitempo, 2005.



PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS

Disciplina: Literatura e Artes – 60h (4 créditos)
Código do Mestrado: PLET-5510
Código do Doutorado: PLET-6510
Professora: Viviana Mônica Vermes
Semestre: 2014/2
Dia, horário e local: Quinta-feira, 14-18h – Sala Clarice Lispector
Título do curso: MUSICOLOGIA E ESTUDOS DA CANÇÃO

Ementa:

As várias vertentes da Musicologia a partir da década de 1980, contemplando questões como etnicidade, feminismo, homoerotismo, colonialismo e pós-colonialismo, novas tecnologias e seus vínculos com fazeres musicais e produção acadêmica na área de música. Uma seção da disciplina será dedicada a estudos sobre a canção.

AVISO: PARTE SIGNIFICATIVA DA LITERATURA DA DISCIPLINA SERÁ EM LÍNGUA INGLESA.

Programa:

A ser entregue pela professora.

Bibliografia:

- ADORNO, Theodor W. *Essays on Music*. Berkeley; Los Angeles; London: University of California Press, 2002.
- BEARD, David & GLOAG, Kenneth. *Musicology: The Key Concepts*. London; New York: Routledge, 2005.
- BERGERON, Katherine & BOHLMAN, Philip V. *Disciplining Music: Musicology and Its Canons*. Chicago; London: University of Chicago Press, 1992.
- BORN, Georgina & HESMONDHALGH, David (Eds.). *Western Music and Its Others: Difference, Representation, and Appropriation in Music*. Berkeley; Los Angeles; London: University of California Press, 2000.
- BRETT, Philip & WOOD, Elizabeth. Musicologia Lésbica e Guei. Trad. Carlos Palombini. *Revista Eletrônica de Musicologia* 7, 2002.
- BUDÁSZ, Rogério (Org.). *Pesquisa em Música no Brasil: Métodos, Domínios, Perspectivas*. Goiânia: ANPPOM, 2009.
- COOK, Nicholas & EVERIST, Mark. *Rethinking Music*. Oxford; New York: Oxford University Press, 2001.
- DeNORA, Tia. *After Adorno: Rethinking Music Sociology*. Cambridge; New York: Cambridge University Press, 2003.
- HARPER-SCOTT, J.P.E. & SAMSON, Jim (Eds.). *An Introduction to Music Studies*. Cambridge; New York: Cambridge University Press, 2009.
- KERMAN, Joseph. *Musicologia*. São Paulo: Martins Fontes, 1987.
- MATOS, Claudia; TRAVASSOS, Elizabeth; MEDEIROS, Fernanda Teixeira de (Org.) *Palavra Cantada: ensaios sobre poesia, música e voz*. Rio de Janeiro: 7 Letras, 2008.
- McCLARY, Susan. *Feminine Endings: Music, Gender, and Sexuality*. Minneapolis: University of Minnesota Press, 1991.
- NAPOLITANO, Marcos. *História & Música*. Belo Horizonte: Autêntica, 2002.
- NESTROVSKI, Arthur (Org.). *Lendo Música: 10 ensaios sobre 10 canções*. São Paulo: Publifolha, 2007.
- TATIT, Luiz; LOPES, Iva Carlos. *Elos de Melódia e Letra*. São Paulo: Ateliê Editorial, 2008.
- TATIT, Luiz. *Musitando a Semiótica*. São Paulo: Annablume, 2011.
- VALENTE, Heloisa de Araújo Duarte. *Os Cantos da Voz: entre o ruído e o silêncio*. São Paulo: Annablume, 1999.
- VALENTE, Heloísa de Araújo Duarte. *Música e Mídia: novas abordagens sobre a canção*. São Paulo: Via Lettera, 2007.
- WISNIK, José Miguel. *Sem Receita*. São Paulo: Publifolha, 2004.
- WISNIK, José Miguel. *O Som e o Sentido: uma Outra História das Músicas*. 2 ed. São Paulo: Companhia das Letras, 2006.



PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS

Disciplina: Literatura e Filosofia (60h – 4 créditos)
Código do Mestrado: PLET-5511
Código do Doutorado: PLET-6511
Professor: Wilberth Salgueiro
Semestre: 2014/2
Dia, horário e local: Sexta-feira, 14-18h – Sala Clarice Lispector
Título do curso: THEODOR ADORNO E A LITERATURA

Ementa:

Esse curso se propõe a investigar, na obra do filósofo alemão Theodor Adorno, algumas noções e categorias, alguns conceitos e valores caros ao estudo da literatura, como antagonismo, arte, barbárie, belo, catarse, catástrofe, constelação, conteúdo de verdade, crítica, dialética negativa, engajamento, esclarecimento, estética, forma, historiografia inconsciente, indústria cultural, mundo administrado, objeto/sujeito, pensamento, regressão, reificação, teoria/práxis, utopia.

Programa:

Introdução: vida e obra de Theodor Adorno.

Constelação: alguns conceitos, noções, categorias, imagens, valores caros em Adorno.

Leitura e análise de textos à luz da filosofia de Adorno.

Bibliografia:

- ADORNO, Theodor. *As estrelas descem à Terra: a coluna de astrologia do Los Angeles Times – um estudo sobre a superstição secundária*. Tradução: Pedro Rocha de Oliveira. São Paulo: Editora Unesp, 2008.
- ADORNO, Theodor. *Correspondência 1928-1940 – Theodor Adorno, Walter Benjamin*. Tradução: José Marcos Mariani de Macedo. São Paulo: Editora Unesp, 2012.
- ADORNO, Theodor. *Dialética Negativa*. Tradução: Marco Antonio Casanova. Rio de Janeiro: Jorge Zahar Ed., 2009.
- ADORNO, Theodor. *Educação e emancipação*. 4. ed. Tradução: Wolfgang Leo Maar. Rio de Janeiro: Paz e Terra, 1995.
- ADORNO, Theodor. *Filosofia da nova música*. Tradução: Magda França. São Paulo: Perspectiva, 2009.
- ADORNO, Theodor. *Introdução à Sociologia (1968)*. Tradução: Wolfgang Leo Maar. São Paulo: Editora Unesp, 2008.
- ADORNO, Theodor. *Introdução à Sociologia da Música – doze preleções teóricas*. Tradução: Fernando R. de Moraes Barros. São Paulo: Editora Unesp, 2011.
- ADORNO, Theodor. *Minima Moralia [reflexões a partir da vida danificada]*. Tradução: Artur Morão. Lisboa: Edições 70, 2001.
- ADORNO, Theodor. *Notas de literatura I*. Tradução: Jorge de Almeida. São Paulo: Duas cidades; Ed. 34, 2003.
- ADORNO, Theodor. *Notas de literatura*. 2. ed. Tradução: Celeste Aída Galeão e Idalina Azevedo da Silva. Rio de Janeiro: Tempo brasileiro; Ed. 34, 1991.
- ADORNO, Theodor. *Palavras e sinais: modelos críticos 2*. Tradução: Maria Helena Ruschel. Petrópolis, RJ: Vozes, 1995.
- ADORNO, Theodor. *Prismas: crítica cultural e sociedade*. 2. ed. Tradução: Augustin Wernet e Jorge Mattos Brito de Almeida. São Paulo: Ática, 2001.
- ADORNO, Theodor. *Teoria estética*. Tradução: Artur Morão. Lisboa: Edições 70, 2008.
- ADORNO, Theodor; HORKHEIMER, Max. *Dialética do esclarecimento: fragmentos filosóficos*. Tradução: Guido Antonio de Almeida Rio de Janeiro: Jorge Zahar Ed., 1985.
- ALMEIDA, Jorge de. Nota do tradutor. ADORNO, Theodor. *Notas de literatura I*. Tradução: Jorge de Almeida. São Paulo: Duas cidades; Ed. 34, 2003, p. 7-9.
- ALMEIDA, Jorge de. *Crítica dialética em Theodor Adorno – música e verdade nos anos vinte*. Cotia, SP: Ateliê, 2007.
- CHIARELLO, Maurício. *Natureza-morta: finitude e negatividade em T. W. Adorno*. São Paulo: Edusp, 2006.
- COHN, Gabriel, Apresentação à edição brasileira – A Sociologia como ciência impura. ADORNO, Theodor. *Introdução à Sociologia (1968)*. Tradução: Wolfgang Leo Maar. São Paulo: Editora Unesp, 2008, 19-34.
- DUARTE, Rodrigo. *Adornos: nove ensaios sobre o filósofo frankfurtiano*. Belo Horizonte: Ed. UFMG, 1997.

- DUARTE, Rodrigo. *Adorno/Horkheimer e A Dialética do Esclarecimento*. 2. ed. Rio de Janeiro: Jorge Zahar, 2004.
- DUARTE, Rodrigo; FIGUEIREDO, Virgínia; KANGUSSU, Imaculada (orgs.). *Theoria aesthetica: em comemoração de Theodor W. Adorno*. Porto Alegre: Escritos, 2005. [27 artigos, de Rodrigo Duarte, Verlainne Freitas, Marc Jimenez, Marcia Tiburi, Roger Behrens, Eduardo Subirats, Jeanne Marie Gagnebin etc.]
- DUARTE, Rodrigo. Apresentação à edição brasileira. ADORNO, Theodor. *As estrelas descem à Terra: a coluna de astrologia do Los Angeles Times – um estudo sobre a superstição secundária*. Tradução: Pedro Rocha de Oliveira. São Paulo: Editora Unesp, 2008, p. 11-28.
- FREITAS, Verlainne. *Adorno & a arte contemporânea*. 2. ed. Rio de Janeiro: Jorge Zahar, 2008.
- FREITAS, Verlainne. Alteridade e transcendência: a dialética da arte moderna em Theodor Adorno. DUARTE, Rodrigo; FIGUEIREDO, Virgínia; KANGUSSU, Imaculada (orgs.). *Theoria aesthetica: em comemoração de Theodor W. Adorno*. Porto Alegre: Escritos, 2005, p. 45-56.
- FREITAS, Verlainne. Particular e universal na poesia lírica – um comentário crítico do texto “Sobre lírica e sociedade”, de Theodor Adorno. *Literatura e Autoritarismo - Dossiê Theodor Adorno e o Estudo da Poesia*. 2012. Disponível em: http://w3.ufsm.br/grpesqla/revista/dossie12/art_01.php. Acesso em 04 ago. 2013.
- GAGNEBIN, Jeanne Marie. *Lembrar escrever esquecer*. São Paulo: Ed. 34, 2006. [Dos 14 artigos, vários têm Adorno por tema ou base teórica.]
- GAGNEBIN, Jeanne Marie. Atenção e dispersão: elementos para uma discussão sobre arte contemporânea entre Benjamin e Adorno. DUARTE, Rodrigo; FIGUEIREDO, Virgínia; KANGUSSU, Imaculada (orgs.). *Theoria aesthetica: em comemoração de Theodor W. Adorno*. Porto Alegre: Escritos, 2005, p. 253-266.
- GINZBURG, Jaime. Violência e forma em Hegel e Adorno. *Crítica em tempos de violência*. São Paulo: Edusp, Fapesp, 2012, p. 75-92.
- GINZBURG, Jaime. Violência e forma: notas em torno de Benjamin e Adorno. *Crítica em tempos de violência*. São Paulo: Edusp, Fapesp, 2012, p. 127-135.
- GINZBURG, Jaime. Theodor Adorno e a poesia em tempos sombrios. *Crítica em tempos de violência*. São Paulo: Edusp, Fapesp, 2012, p. 147-157.
- JAY, Martin. *As ideias de Adorno*. Tradução: Adail Ubirajara Sobral. São Paulo: Cultrix, Edusp, 1988. [Título original: *Adorno*]
- JIMENEZ, Marc. *Para ler Adorno*. Tradução: Roberto Ventura. Rio de Janeiro: Francisco Alves, 1977. [Título original: *Theodor W. -Adorno: art, idéologie et theorie de l'art*]
- LOUREIRO, Robson. *Da teoria crítica de Adorno ao cinema crítico de Kluge: educação, história e estética*. Tese. UFSC, 2006.
- LOUREIRO, Robson. Aversão à teoria e indigência da prática: crítica a partir da filosofia de Adorno. *Revista Educação e Sociedade*, Campinas, vol. 28, n. 99, p. 522-541, maio/ago. 2007 Disponível em: <http://www.cedes.unicamp.br>. Acesso em: 06 ago. 2013.
- MAAR, Wolfgang Leo. À guisa de introdução: Adorno e a experiência formativa. ADORNO, Theodor. *Educação e emancipação*. Rio de Janeiro: Paz e Terra, 1995, p.11-28.
- MATOS, Olgária. Apresentação à edição brasileira – Walter Benjamin e Theodor Adorno: o estupor da facticidade à meia-noite. ADORNO, Theodor. *Correspondência 1928-1940 – Theodor Adorno, Walter Benjamin*. Tradução: José Marcos Mariani de Macedo. São Paulo: Editora Unesp, 2012, p. 15-46.
- MENEZES, Flo. Apresentação à edição brasileira – Adorno e o paradoxo da música radical. ADORNO, Theodor. *Introdução à Sociologia da Música – doze preleções teóricas*. Tradução: Fernando R. de Moraes Barros. São Paulo: Editora Unesp, 2011, p. 13-44.
- MIRANDA, Carlos Eduardo Ortolan. Acordes contra a barbárie. *Cult*, n. 72, ano VI, 2003, p. 62-64.
- MORÃO, Artur. Advertência. ADORNO, Theodor. *Teoria estética*. Tradução: Artur Morão. Lisboa: Edições 70, 2008, p. 7-8.
- OLIVEIRA, Tamiris Souza de. *O conceito de catarse na filosofia de Theodor Adorno: desdobramentos para uma teoria crítica da educação*. Dissertação. UFES, 2013.
- PASSOS, Jorge Roberto C. O conteúdo de verdade das obras de arte na teoria estética de Adorno. *Augustus*. Rio de Janeiro, vol. 6, n. 12, 2001, p. 42-50.
- ROSA, Ronel Alberti da. *Catarse e resistência: Adorno e os limites da obra de arte crítica na pós-modernidade*. Canoas, RS: Ed. ULBRA, 2007.
- RUSCHEL, Maria Helena. Pós-fácio e Glossário. ADORNO, Theodor. *Palavras e sinais: modelos críticos 2*. Tradução: Maria Helena Ruschel. Petrópolis, RJ: Vozes, 1995, p. 232-253.
- SCHWARZ, Roberto. Sobre Adorno. *Martinha versus Lucrecia*. São Paulo: Companhia das Letras, 2012, p. 44-51.
- SELIGMANN-SILVA, Márcio. *Adorno*. São Paulo: Publifolha, 2003. (Folha Explica).
- SELIGMANN-SILVA, Márcio. *A atualidade de Walter Benjamin e Theodor Adorno*. Rio de Janeiro: Civilização Brasileira, 2009.



Disciplina: Tópicos Especiais XIX
Código do Mestrado: PLET-5535
Código do Doutorado: PLET-6535
Professora: Clarissa Jordão (UFPR)
Semestre: 2014/2
Dia, horário e local: 29/09 a 03/10 – 15 às 18h – Sala Guimarães Rosa
Título do curso: “ESPERANDO O INESPERADO”: LETRAMENTO CRÍTICO NO TRABALHO COM LINGUAGENS

Bibliografia:

ANDREOTTI, Vanessa. **Actionable Postcolonial Theory in Education**. New York: Palgrave Macmillan, 2011.

BREUING, Mary. Problematizing Critical Pedagogy. *International Journal of Critical Pedagogy*, v. 3, 2011, p.2-23.

JORDÃO, Clarissa Menezes. Abordagem Comunicativa, Pedagogia Crítica e Letramento Crítico – farinhas do mesmo saco? MACIEL & ROCHA (orgs.). **Ensino de Língua Estrangeira, Formação Cidadã e Tecnologia**. Campinas: Pontes, 2013, p.69-90.

MOUFFE, Chantal. **Agonistics: thinking the world politically**. London: Verso, 2013.

PENNYCOOK, Alastair. **Language and Mobility: unexpected places**. Bristol: Multilingual Matters, 2012. [especialmente capítulos 5 e 6]

SOUZA, Lynn Mario Trindade Menezes de. Para uma redefinição do letramento crítico: conflito e produção de significação. MACIEL, R. F.; ARAÚJO, V. A. (Org). **Formação de professores de línguas: ampliando perspectivas**. Jundiaí: Paco Editorial, 2011, p.128-140.



PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS

Disciplina: Tópicos Especiais XX (30h – 2 créditos)
Código do Mestrado: PLET-5536
Código do Doutorado: PLET-6536
Professor: Marcelo Tápia Fernandes (USP)
Semestre: 2014/2
Dia, horário e local: De 6/10 a 10/10, 8-13h, Sala Guimarães Rosa
Título do curso: PALIMPSESTO: RECRIAÇÃO, EMULAÇÃO, REESCRITURA

Ementa:

O curso terá por objetivo discutir fundamentos teóricos e procedimentos de reescritura poética, incluindo a recriação de poemas elaborados em outra língua (tradução), a emulação e a imitação de textos alheios no mesmo idioma, além das possibilidades de criação baseada em obras existentes. Também abordará, brevemente, a confluência de aspectos da poesia, da música e das artes visuais, e o trânsito entre linguagens por meio de alguns trabalhos escolhidos no campo da tradução intersemiótica.

Programa:

- Poesia, música e arte visual: relações fundamentais;
- Poesia e traduzibilidade: linguagem poética e recriação estética;
- Criação, emulação, reescritura: o conceito de plagiotropia;
- Um caso de reescritura: o Ulysses, de James Joyce, como paródia da Odisseia, de Homero;
- Procedimentos de composição e recriação poética;
- A noção de equivalência em tradução de poesia;
- Adaptação de padrões formais em poesia; ritmo e métrica: as métricas quantitativa e qualitativa; correspondência métrico-rítmica na tradução de poesia.
- Trânsito entre linguagens: breve discussão a partir de exemplos de “tradução em quadrinhos” de obras literárias.

Bibliografia:

- ALI, M. Said. Versificação portuguesa. São Paulo: Edusp, 2006, p. 108.
- ALMEIDA, Guilherme de. Flores das “Flores do mal” de Baudelaire. São Paulo: Editora 34, 2010.
- ARROJO, Rosemary. Oficina de Tradução. São Paulo: Ática, 2003.
- _____. Tradução, desconstrução e psicanálise. Rio de Janeiro: Imago, 1993.
- BARBOSA, Tereza Virgínia R. / Bagnariol, Piero. Odisseia de Homero em quadrinhos. São Paulo: Peirópolis, 2013.
- BENJAMIN, Walter. “Die Aufgabe des Übersetzers” – “A tarefa-renúncia do tradutor”. In: Werner Heidermann (org.). Clássicos da teoria da tradução, vol. I, Alemão - Português. Trad. Susana Kampff Lages. Florianópolis: EDUFCS 2001, pp. 188-215.
- BRITTO, Paulo Henriques. “Para uma avaliação mais objetiva das traduções de poesia”. In: KRAUSE, Gustavo B. As margens da tradução. Rio de Janeiro: FAPERJ/Caetés/UERJ, 2002.
- _____. “Fidelidade em tradução poética: o caso Donne”. In: Revista Terceira margem, no 15, julho-dezembro de 2006, pp. 239-254. Rio de Janeiro: 2006.
- CAMPOS, Haroldo de. “O Texto-Espelho (Poe, Engenheiro de Avessos)”. In: A operação do texto. São Paulo: Perspectiva, 1976.
- CHOCIAY, Rogério. Teoria do verso. Rio de Janeiro / São Paulo: McGraw-Hill, 1974.
- DERRIDA, Jacques. Torres de Babel. Trad. Junia Barreto. Belo Horizonte: Editora UFMG, 2002.
- IRRTHUM, Luciano. O corvo em quadrinhos – Edgar Allan Poe em tradução de Machado de Assis. São Paulo: Peirópolis, 2009.
- JAKOBSON, Roman. “Linguística e poética”. In: Linguística e comunicação. 6ª ed. São Paulo: Cultrix, 1973.
- _____. “Configuração verbal subliminar em poesia”. In: Linguística, poética, cinema. São Paulo: Perspectiva, 1970, pp. 81-92.
- KAYSER, W. Análise e interpretação da obra literária. Coimbra: Arménio Amado Editor / São Paulo: Livraria Martins Fontes, 1976.
- OLIVA NETO, João Angelo. “A Eneida em bom português: considerações sobre teoria e prática da tradução poética”. In: Simpósio de Estudos Clássicos da USP n. 2. São Paulo: Humanitas, 2007.
- PEJENAUTE, Francisco. “La adaptación de los metros clásicos em castellano”. In: Estudios clásicos no 63. Madri: 1971.
- PIGNATARI, Décio. O que é comunicação poética. 8ª ed. São Paulo: Ateliê, 2005.

POUND, Ezra. ABC da literatura. Org. e apres. de Augusto de Campos. 3ª edição. São Paulo: Cultrix, 1977.

PYM, Anthony. Teorias contemporaneas de la traducción. In: site da Universitat Rovira i Virgili. Tarragona (Catalunha, Espanha): 2011.

SANTAELLA, Lucia. O que é semiótica. São Paulo: Brasiliense, 1983.

_____. Teoria geral dos signos. São Paulo: Cengage Learning, 2000.

SILVINO. I-Juca Pirama em quadrinhos – Gonçalves Dias. São Paulo: Peirópolis, 2012.

TÁPIA, Marcelo. “Sobre a questão da equivalência em tradução poética”. In: ComCiência – Revista eletrônica de jornalismo científico. SBPC: 2012. (<http://www.comciencia.br/comciencia/handler.php?section=8&edicao=80&id=984>)

_____. Ao som de duas insônias (conto). In: Zunái – Revista de poesia & debates. 2008. (http://www.revistazunai.com/contos/marcelo_tapia_ao_som_de_duas_insonias.htm)

_____. “Questões de equivalência métrica em tradução de poesia antiga”. Revista Letras – UFPR (no prelo).

TÁPIA, Marcelo / NÓBREGA, Thelma M. (org.). Haroldo de Campos – Transcrição. São Paulo: Perspectiva, 2013.



PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS

Disciplina:	Tópicos Especiais XXI – (15h – 1 crédito)
Código do Mestrado:	PLET-5537
Código do Doutorado:	PLET-6537
Professora:	Andréia Penha Delmaschio (lfes)
Semestre:	2014/2
Dia, horário e local:	De 6/10 a 10/10, 14-17h – Sala Guimarães Rosa
Título do curso:	OS ROMANCES DE CHICO BUARQUE: PALINDROMIA E ESPECULARIDADE COMO ESTRATÉGIAS DE CONSTRUÇÃO

Sinopse:

Este curso propõe oportunizar um estudo mais detido da obra narrativa de Chico Buarque a partir da observação da palíndromia e da especularidade como estratégias de construção textual.

Programa:

Parte I: *Estorvo*: o duplo, a sociedade big brother e a legião de teleguiados.

Parte II: *Benjamim*: a maquinaalidade; a originariedade paradoxal do modelo.

Parte III: *Budapeste*: o paradoxo da anônima autoria.

Bibliografia:

UNIDADE I:

Estorvo: o olho mágico e a casa de vidro

1. BUARQUE, Chico. *Estorvo*. São Paulo: Companhia das Letras, 1991.
2. BUARQUE, Chico. *Fazenda modelo: novela pecuária*. Rio de Janeiro: Civilização Brasileira, 1985.
3. ADORNO, Theodor W. Educação após Auschwitz. Tradução Wolfgang Leo Maar. Disponível em: <http://orbital.starmedia.com/~novosdebates/adorno/adorno12.htm>. Acesso em 20 de abril de 2006.
4. BAUMAN, Zygmunt. *Vidas desperdiçadas*. Tradução Carlos Alberto Medeiros. Rio de Janeiro: Jorge Zahar, 2005.
5. ELIAS, Norbert. *Os estabelecidos e os outsiders: sociologia das relações de poder a partir de uma pequena comunidade*. Tradução Vera Ribeiro. Rio de Janeiro: Jorge Zahar, 2000.
6. RIBEIRO, Carlos. Romance do simulacro. In: *Chico Buarque do Brasil*. Rio de Janeiro: Garamond, 2004.
7. FREUD, Sigmund. *Obras psicológicas completas*. Rio de Janeiro: Imago, 1976. "O 'estranho'". v. XVII, p. 273-318.
8. ORWELL, George. 1984. Tradução Wilson Velloso. São Paulo: Editora Nacional, 1996.
9. SCHWARZ, Roberto. "Um romance de Chico Buarque". In: *Seqüências brasileiras: ensaios*. São Paulo: Companhia das Letras, 1999, p. 178-181.
10. SOARES, Luiz Felipe Guimarães. *Estorvo e outros estorvos*. Florianópolis: UFSC, 1996. (Dissertação de Mestrado).

UNIDADE II:

Benjamim: o modelo e a máquina

11. BENJAMIN, Walter. *Documentos de cultura, documentos de barbárie: escritos escolhidos*. Tradução Celeste H. M. Ribeiro de Sousa et alii. São Paulo: Cultrix, 1986.
12. BENJAMIN, Walter. *Magia e técnica, arte e política: ensaios sobre literatura e história da cultura*. Tradução Sérgio Paulo Rouanet. São Paulo: Brasiliense, 1993.
13. BUARQUE, Chico. *Benjamim*. São Paulo: Companhia das Letras, 2004.
14. FOUCAULT, Michel. *Vigiar e punir*. Tradução Raquel Ramalhete. Petrópolis: Vozes, 1995.
15. HOLLANDA, Chico Buarque de. *Roda-viva*. Rio de Janeiro: Sabiá, 1968.
16. LISPECTOR, Clarice. "Chico Buarque ou Xico Buark". In: *De corpo inteiro*. Rio de Janeiro: Artenova, 1999, p. 356-358.
17. MASSI, Augusto. Artigo na *Folha de São Paulo*, 02/12/95. Disponível em <<http://chicobuarque.uol.com.br/>>. Acesso em 05/10/2007.

UNIDADE III:

Budapeste: o paradoxo da anônima autoria

18. BARTHES, Roland. A morte do autor. In: _____. *O rumor da língua*. Tradução Antônio Gonçalves. Lisboa: Edições 70, 1987, p. 49-53.
19. BUARQUE, Chico. *Budapeste*. São Paulo: Companhia das Letras, 2003.
20. CAMPOS, Augusto de. *Balanço da Bossa e outras bossas*. São Paulo: Perspectiva, 1974.

20. CÉSAR, Chico. "Nós amamos Chico Buarque". In: *Chico Buarque do Brasil*. Rio de Janeiro: Garamond, 2004, p. 49.
21. DELEUZE, Gilles & GUATTARI, Félix. *Kafka: por uma literatura menor*. Tradução Júlio Castañon Guimarães. Rio de Janeiro: Imago, 1977.
22. DERRIDA, Jacques. *Papel-máquina*. Tradução Evando Nascimento. São Paulo: Estação Liberdade, 2004.
23. DERRIDA, Jacques. *Salvo o nome*. Tradução Nícia Adan Bonatti. Campinas: Papyrus, 1995.
24. FOUCAULT, Michel. *O que é um autor?* Tradução António F. Cascais e Edmundo Cordeiro. Lisboa: Vega, 1992.
25. SAORÍN, José Luis. *A curiosa história do editor partido ao meio na era dos robôs escritores*. Tradução Luis Reyes Gil. Rio de Janeiro: Relume Dumarã, 2005.



Disciplina: Tópicos Especiais XXII – 30h (2 créditos)
Código do Mestrado: PLET-5538
Código do Doutorado: PLET-6538
Professora: Leni Ribeiro Leite
Semestre: 2014/2
Dia, horário e local: Terças e Quintas - 8-12h - Sala Guimarães Rosa
Título do curso: REDAÇÃO ACADÊMICA

Sinopse:

Este curso propõe apresentar as regras fundamentais da escrita acadêmica, esclarecendo suas funções e modos, expondo algumas de suas técnicas e exibindo algumas das principais dificuldades para o seu domínio. O curso será composto por partes expositivas, em que serão utilizados textos teóricos sobre o assunto e exemplos encontrados na literatura acadêmica, e partes práticas, em que os alunos serão convidados a escrever e reescrever textos acadêmicos de diversos gêneros.

Programa:

1. O que é escrita acadêmica?
2. Formas da escrita acadêmica
3. Aspectos formais: padrão/padrões?
4. Razões da escrita acadêmica
5. Argumentação
6. Propriedade da Linguagem
7. Referenciação e citação
8. Outros elementos da escrita acadêmica

Bibliografia:

Academic Writing. Purdue Online Writing Lab. Disponível em <<https://owl.english.purdue.edu/owl/section/1/2/>>. Acesso em 05 maio 2014.

ECO, Umberto. *Como se faz uma tese*. 14. ed. São Paulo: Perspectiva, 1996. 170p.

MEDEIROS, João Bosco. *Redação científica: a prática de fichamentos, resumos, resenhas*. 11.ed. São Paulo: Atlas, 2009.

SIMÕES, Darcília; HENRIQUES, Cláudio Cezar. *A redação de trabalhos acadêmicos: teoria e prática*. 5.ed. Rio de Janeiro: Eduerj, 2010.

The Writing Center at UNC Chapel Hill. Disponível em <<http://writingcenter.unc.edu/>>. Acesso em 05 maio 2014.

ZUCOLOTTO, Valtencir. *Escrita Acadêmica*. Disponível em <<http://www.escritacientifica.com/>>. Acesso em 05 maio 2014.



PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS

Disciplina: Tópicos Especiais XXIII
Código do Mestrado: PLET-5539
Código do Doutorado: PLET-6539
Professor: Alexandre Agnolon (UFOP)
Semestre: 2014/2
Dia, horário e local: Dias 10 e 14/11 – 10/11: 8-12h, 14-18h, 14/11: 8 às 12h, Sala Guimarães Rosa
Título do curso: OS ANTECEDENTES HELENÍSTICOS DA ELEGIA ERÓTICA ROMANA

Ementa:

O objetivo principal do curso é demonstrar que a elegia erótica romana, para que gozasse da fama de poesia requintada e altamente sofisticada, legado para a poética amorosa do Ocidente, devia necessariamente se colocar à altura do legado poético grego, responder, pois, ao que, em termos de poesia, se produziu de mais refinado e urbano. Para tanto, no âmbito das práticas letradas antigas, foi preciso que seus cultores emulassem temas e motivos que não só eram fundamentais para a poética helenística, mas que, sobretudo, foram cultivados por poetas epigramáticos gregos, como Calímaco de Cirene, Leônidas de Tarento, Posidipo de Pela, Meléagro de Gádara, etc.

Programa:

A ser entregue pelo professor.

Bibliografia:

a) Fontes Antigas:

THE GREEK ANTHOLOGY, with an english translation by W. R. Paton, in five volumes; Cambridge: Harvard University Press/ London: William Heinemann, vol. I-II and V, 1960; vol. III, 1958; vol. IV, 1956.
ANTOLOGIA PALATINA: epigramas helenísticos. Traducción e introducciones de Manuel Fernández-Galiano, Madrid: Gredos, 1978.
ARISTÓTELES. Poética. Tradução, comentário e índices analítico e onomástico de Eudoro de Souza. Os Pensadores. São Paulo: Abril Cultural, 1973.
ARISTÓTELES, HORÁCIO, LONGINO. A Poética Clássica. Tradução direta do grego e do latim de Jaime Bruna; introdução de Roberto de Oliveira Brandão. São Paulo: Cultrix, 1997.
BING, PETER & COHEN, RIP, Games of Venus: an anthology of Greek and Roman erotic verse from Sapho to Ovid, introduced, translated and annotated by Peter Bing and Rip Cohen, The New ancient World, New York: Routledge, 1993.
CALÍMACO. Himnos, epigramas y fragmentos, traducción de Maximo Brioso Sanchez e Luis Alberto de Cuenca y Prad, Madrid: Gredos, 1980.
CATULO. O livro de Catulo; tradução, introdução e notas de J. A. Oliva Neto, São Paulo: EDUSP, 1996.
CATULLUS, TIBULLUS, PERUIGILIUM VENERIS. The poems of Gaius Valerius Catullus, translated by F.W. Cornish; Tibullus, by J.P. Postgate; and Pervigilium Veneris, by J.W. Mackail. Cambridge, Mass.; London: Harvard University Press: W. Heinemann, 1995.
HOPKINSIN, NEIL (ed.). A Hellenistic Anthology, Cambridge Greek and Latin classics, Cambridge: Cambridge University Press, 1990.
HORÁCIO. Odes e Epodos. Tradução e nota de Bento Prado de Almeida Ferraz; introdução de Antonio Medina Rodrigues; organização de Anna Lia Amaral de Almeida Prado. São Paulo: Martins Fontes, 2003.
_____. Arte Poética. Introdução, Tradução e Comentário de R. M. Rosado Fernandes. Lisboa: Editorial Inquérito, 1984.
NOVAK, Maria da Glória & NERI, Maria Luiza (org.). Poesia Lírica Latina. São Paulo: Martins Fontes, 1992.
OVÍDIO. Arte de Amar. Tradução de Antônio Feliciano de Castilho. Rio de Janeiro: Vecchi, 1939.
P. OVIDI NASONIS. Amores, Medicamina Faciei Femineae, Ars Amatoria, Remedia Amoris. Edidit breuique adnotatione critica instruxit E. J. Kenney. Oxonii, e Typographeo Clarendoniano, 1973.
PROPERTIUS. Elegies. Edited and translated by G. P. Goold. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1990.

b) Fontes Modernas:

ACHCAR, FRANCISCO, Lírica e Lugar-Comum: Alguns temas de Horácio e sua presença em português, São Paulo: Editora da Universidade de São Paulo, 1994.
CAIRNS, FRANCIS. Generic Composition in Greek and Roman Poetry, Edinburgh: Edinburgh University Press, 1972.

- CAMERON. *The Greek Anthology from Meleager to Planudes*. Oxford: Clarendon Press, 2003.
- ELSE, G. *Aristotle's Poetics, the argument*. Cambridge, Harvard University Press, 1967.
- GENTILI, BRUNO, "Epigrama ed elegia". *L'Epigramme Grecque. Entretiens sur Antiquité Classique*, Tome XIV. Genève: Vandoevres, 1968.
- GUERRERO, Gustavo. *Teorías de la Lírica*. México: Fondo de Cultura Económica, 1998.
- GRIMAL, PIERRE. *O Amor em Roma*, trad. Hildegard Fernanda Feist, São Paulo: Martins Fontes, 1991.
- HUTCHINSON, G. O. *Hellenistic Poetry*. Oxford: Clarendon Press, 1990.
- OLIVA NETO, João Angelo. *Falo no Jardim: Priapéia grega, Priapéia latina*. Tradução do grego e do latim, ensaios introdutórios, notas, iconografias e índices João Angelo Oliva Neto. Cotia, SP: Ateliê Editorial; Campinas, SP: Editora da Unicamp, 2006.
- PUELMA, M. "Epigrama: Osservazioni sulla Storia di un Termine Greco-Latino" In: *Maia: Rivista di Letterature Classiche*. Nuova serie/ fascicolo II/ anno XLIX, maggio-agosto 1997, pp. 189-213.
- VEYNE, PAUL, *A Elegia Erótica Romana: O amor, a poesia e o Ocidente*, tradução de Milton Meira do Nascimento e Maria das Graças de Souza Nascimento, São Paulo: Editora Brasiliense, 1985.
- WEST, MARTIN. *Studies in Greek elegy and iambus*. Berlin/ New York: Walter de Gruyter, 1974.
- _____. *Iambi et Elegi Graeci ante Alexandrum Cantati*. Oxford, 1989, v. 1



Disciplina: PESQUISA DE DISSERTAÇÃO OU TESE
Código do Mestrado: PLET 5512
Código do Doutorado: PLET 6512
Professor: Todos os professores que orientam dissertação ou tese
Semestre: 2014/1
Horário: A combinar (entre orientador e orientando)
Título do curso: PESQUISA DE DISSERTAÇÃO OU TESE

Sinopse:

Trabalho individual sob supervisão do orientador. Metodologias e procedimentos de pesquisa na área de Letras. Elaboração de projeto de dissertação segundo os seguintes tópicos: a) Justificativa (com delimitação clara do tema a ser estudado e sua relevância para os estudos literários, incluindo-se uma revisão crítica da literatura pertinente ao tema); b) Objetivos (gerais e específicos, com previsão dos resultados da pesquisa); c) Metodologia (com explicitação de técnicas e procedimentos que deverão ser adotados no tratamento do assunto, em cada etapa do trabalho); d) Plano (com descrição dos capítulos em que o tema poderá ser desenvolvido e cronograma para sua execução, observado o prazo máximo do curso); e) Bibliografia. Redação da dissertação.

Bibliografia básica:

BARTHES, Roland. Escritores, intelectuais, professores. In: *O rumor da língua*. São Paulo: Brasiliense, 1988.
DERRIDA, Jacques. A estrutura, o signo e o jogo no discurso das ciências humanas. *A escritura e a diferença*. São Paulo: Perspectiva, 1971.
ECO, Umberto. *Como se faz uma tese*. São Paulo: Perspectiva, 1983.
FOUCAULT, Michel. *L'Ordre du discours*. Paris: Gallimard, 1971.
GOLDEMBERG, Miriam. *A arte de pesquisar*. Rio de Janeiro: Record, 1998.
GINZBURG, Carlo. *Mitos, emblemas, sinais. Morfologia e história*. São Paulo: Cia das Letras, 1989.
LAKATOS, Eva Maria; MARCONI, Mariana de Andrade. *Fundamentos da Metodologia Científica*. 3. ed.. São Paulo: Atlas, 1991.
MIRANDA, Wander Melo (Org.). *A trama do arquivo*. Belo Horizonte. UFMG; FALE; Centro de Estudos Literários, 1995.
OLINTO, Heidrun K.. Teoria da Literatura: instituição apátrida. In: *Revista Brasileira de Literatura Comparada*. Rio de Janeiro: ABRALIC, n. 3, 1996.